

بخشنامه قرنطینه مسافران به منظور مبارزه با انتشار کروناویروس
(بخشنامه قرنطینه ورود به کشور - EQV)

مصوب ۵ نوامبر ۲۰۲۰

(BayMBI.Nr. 630) (روزنامه وزارتی بایرن، شماره ۳۶۰)

BayRS 2126-1-6-G

به نقل از RedR (سازمان مردم‌نهاد مهندسی امدادسانی بلایا): بخشنامه قرنطینه ورود به کشور (EQV)، مصوب ۵ نوامبر ۲۰۲۰، BayMBI.Nr. 2126-1-6-G (630) BayRS که آخرین بار طی مقررات مصوب ۵ مه ۲۰۲۱ (BayMBI.Nr. 169) تغییر یافت،

بر اساس عبارت ۱ ماده ۳۲ همین قانون، در ارتباط با بند ۱ ماده ۲۸، و عبارت ۲ بند ۱ ماده‌های ۲۸ الف، ۲۹ و ۳۰ قانون حفاظت در برابر عفونت (IfSG)، مصوب ۲۰ ژوئیه ۲۰۲۰ (BGBl. I S. 1045) که آخرین بار پیرو ماده ۵ قانون مصوب ۱۹ نوامبر ۲۰۲۰ (BGBl. I S. 1385) در ارتباط با ماده ۹ شماره ۵ قانون DeIV مصوب ۲۸ ژانویه ۲۰۱۴ (GVBl. S. 22, BayRS 103-2-V)، که آخرین بار پیرو مقررات مصوب ۱۳ ژانویه ۲۰۲۰ (GVBl. S. 11) اصلاح گردید، وزارت بهداشت و مراقبت بایرن مقرر می‌دارد:

ماده ۱ قرنطینه خانگی برای ورود به بایرن و ترک آن؛ نظارت

۱) افرادی که مطابق شماره ۱۷ ماده ۲ قانون حفاظت در برابر عفونت، به بایرن سفر کرده و ده روز قبل از ورود خود به این ایالت در مناطق طبقه‌بندی شده (پرخطر) اقامت داشته‌اند، ملزم هستند بلافاصله پس از ورود به این ایالت مستقیماً به محل اسکان شخصی خود یا محل اقامت مناسب دیگری که امکان قرنطینه شدن در آن باشد رفته و به مدت ده روز متوالی قرنطینه شوند. ^۲ افراد مذکور در عبارت ۱، مجاز به دیدار با کسی جز اعضای خانوار خود نمی‌باشند.

۲) ^۱ مشمولین عبارت ۱ بند ۱، موظفند بدون درنگ با ادارات مسئول منطقه تماس حاصل کرده و اجرای الزامات مربوطه را مطابق بند ۱ مطرح کنند. ^۲ همچنین مطابق عبارت ۱ بند ۱، مطلع ساختن بی‌درنگ اداره ذیربط منطقه در صورت بروز علایم رایج ابتلا به کروناویروس سندرم حاد تنفسی ۲ مانند سرفه، تب، آبریزش بینی یا از دست دادن حس بویایی و چشایی، در فاصله زمانی مذکور الزامی است.

۳) عبارت ۱ بند ۲، چنانچه مطابق ماده ۱ بخشنامه ورود به کشور (EQV) اعلام ورود ضرورت داشته باشد، مصداق ندارد.

۴) در طول دوره قرنطینه افرادی که مشمول عبارت ۱ بند ۱ می‌شوند، تحت نظر ادارات مسئول منطقه قرار می‌گیرند.

ماده ۲ موارد استثنای قرنطینه خانگی

۱) عبارت ۱ ماده ۱ در مورد افرادی که از ایالت بایرن صرفاً گذر کرده و آن را بلافاصله ترک می‌کنند مصداق ندارد.

۲) افراد زیر از ماده ۱ عبارت ۱ بند ۱ مستثنی می‌باشند

۱. (این بند از اعتبار ساقط شد)

۲. کسانی که به دلایل کاری به منظور حمل و نقل کالا و اجناس مجبور به عبور از مرز با استفاده از مسیر جاده‌ای، راه‌آهن، کشتی یا هواپیما می‌باشند

۳. کسانی که کمتر از ۷۲ ساعت در آلمان توقف داشته یا کمتر از ۷۲ ساعت در مناطق پرخطر به سر برده‌اند و

الف) ورود به کشور برای دیدار بستگان درجه یک یا دو، که به اعضای یک خانوار تعلق ندارند، همسر یا شریک زندگی، یا کسانی که حق حضانت یا حق دیدار با فرزند را دارند

ب) افرادی که نقش حیاتی در سیستم سلامت، مراقبت و نگهداری از افراد نیازمند یا معلولین ایفا می‌کنند، که البته این نقش مورد تأیید کارفرما یا مشتری قرار گرفته باشد

پ) اشخاصی که جزو اعضای عالی‌رتبه سیاسی و کنسولی، نمایندگان مردم و دولت می‌باشند

۴.

الف) افرادی که ساکن بایرن هستند و کسانی که به منظور کار، تحصیل در دوره آموزشی یا دانشگاهی، ناگزیرند از محل کار، تحصیل یا محل کارفرمای آموزشی خود در مناطق پرخطر به طور مرتب، دستکم یکبار در هفته به محل سکونت خود سفر کنند (مسافران مرزی)، یا

ب) کسانی که در مناطق پرخطر سکونت داشته و به منظور کار، تحصیل در دوره آموزشی یا دانشگاهی به بایرن سفر کرده و به طور مرتب، دستکم یکبار در هفته به محل سکونت خود در آن مناطق بازمی‌گردند (مسافران مرزی)

که البته ضرورت انجام این سفرها باید توسط کارفرما، مشتری یا مرکز دانشگاهی تأیید گردد

۵. افرادی که مشمول شماره‌های ۱ تا ۵ عبارت ۱ بند ۱ ماده ۵۴ الف قانون محافظت در برابر عفونت (IfSG) می‌باشند

۶. اعضای نیروهای مسلح خارجی در چارچوب موافقت‌نامه وضعیت نیروهای ناتو، موافقت‌نامه همکاری نیروهای ناتو برای صلح (موافقت‌نامه PIP) و موافقت‌نامه کشورهای عضو اتحادیه اروپا (موافقت‌نامه EU) که برای اهداف مشخص به آلمان سفر کرده یا به کشورشان باز می‌گردند

۷. اشخاصی که برای کار دست‌کم برای سه هفته به آلمان سفر می‌کنند و در محل کار و اسکان آن‌ها در ده روز اول پس از ورود تمهیدات بهداشتی و پیشگیرانه لازم برای ممانعت از تماس کارکنان با افراد خارج از محل کار صورت می‌گیرد، به طوری که با تعریف قرنطینه طبق عبارت ۱ بند ۱ ماده سازگار باشد، و محل اسکان صرفاً جهت رفتن به محل کار ترک می‌شود؛ و نیز کارفرما فعالیت خود را از همان ابتدا به ادارات ذیربط گزارش داده و اقدامات به عمل آمده را مطابق نیم‌عبارت ۱ ثبت و مستند می‌سازد؛ و اداره ذیربط منطقه بر رعایت مقررات توسط کارفرما مطابق نیم‌عبارت ۱ نظارت می‌کند.

۳))^۱ افرادی که از بند ۲ مستثنی نشده و مشمول عبارت ۱ بند ۱ نیز نمی‌شوند عبارتند از

۱. کسانی که فعالیت حرفه‌ای آن‌ها در این موارد ضرورت دارد

الف) عملکرد سیستم سلامت، مراقبت و نگهداری، به ویژه پزشکان، پرستاران، کارکنان کمکی پزشکی یا پرستاران شبانه‌روزی

ب) برقراری نظم و امنیت عمومی

پ) حفظ مناسبات دیپلماتیک و کنسولی

ت) اجرای عدالت

ث) عملکرد پارلمان، دولت و دولت فدرال، ایالت و دولت‌های محلی و یا

ج) نهادهای اتحادیه اروپا و سازمان‌های بین‌المللی که ادامه فعالیت آن‌ها

ضروری است، که البته این ضرورت باید توسط کارفرما یا مشتری تأیید شود

۲. ورود به کشور به دلایل زیر

الف) دیدار بستگان درجه یک یا دو، که به اعضای یک خانوار تعلق ندارند، همسر یا شریک زندگی، یا کسانی که حق حضانت یا حق دیدار با فرزند را دارند

ب) برای فوریت‌های پزشکی و درمانی

پ) برای همراهی یا مراقبت از افراد نیازمند کمک

۳. نیروهای پلیس که از محل اعزام خود به خدمت یا نظایر آن به کشور باز می‌گردند

۴. افرادی که بنا بر الزام شغلی ناگزیر بوده‌اند تا پنج روز به خاطر دوره آموزشی یا تحصیل دانشگاهی خود، در مناطق پرخطر اقامت کرده و یا به جمهوری فدرال آلمان سفر کنند، که البته ضرورت این سفر باید توسط کارفرما، مشتری یا مرکز آموزشی تأیید شود، و یا

۵. افرادی که جهت تدارکات، شرکت، اجرا و پیگیری رویدادهای ورزشی توسط کمیته‌های مربوطه مورد تأیید قرار گرفته و یا از آن‌ها توسط یک انجمن ورزشی فدرال جهت شرکت، تعلیم یا آموزش دعوت به عمل آمده است.

عبارت ۱ در مورد اشخاصی که نتیجه تست کروناویروس سندم حاد تنفسی ۲ آن‌ها به زبان آلمانی، انگلیسی یا فرانسوی، کتباً یا به صورت الکترونیکی، منفی اعلام شده باشد و آماده ارائه آن به مسئولین ذیربط منطقه در صورت درخواست آن‌ها باشند، مصداق ندارد.^۳ این تست باید یا حداکثر ۴۸ ساعت قبل از ورود به آلمان انجام شده باشد و یا در بدو ورود به جمهوری فدرال آلمان انجام گیرد.^۴ در هر مورد، تست انجام شده باید با معیارهای مورد تأیید مؤسسه رابرت کخ مطابقت داشته باشد.^۵ نتیجه تست باید مطابق عبارت ۲ تا ده روز پس از ورود به آلمان نگهداشته شود.

۴))^۱ در موارد موجه، اداره ذیربط منطقه می‌تواند در صورت درخواست، استثنائات دیگری در این خصوص قایل شود.^۲ اداره ذیربط منطقه می‌تواند با توافق و هماهنگی دولت در موارد خاص استثنائاتی قایل شود.

۵))^۱ بندهای ۱ الی ۴ تنها در صورتی مصداق دارند که در اشخاص مذکور هیچ‌گونه علائم رایج ابتلا به کروناویروس سندرم حاد تنفسی ۲ مانند سرفه، تب، آبریزش بینی یا از بین رفتن حس بویایی یا چشایی مشاهده نگردد.^۲ چنانچه این افراد، مطابق بند ۲ شماره‌های ۱ الی ۴ و شماره ۶ و ۷، و بندهای ۳ و ۴، در مدت ده روز پس از ورود به آلمان علائم رایج ابتلا به کروناویروس سندرم حاد تنفسی ۲ مانند سرفه، تب، آبریزش بینی یا از بین رفتن حس بویایی یا چشایی مشاهده شود، ملزم‌اند جهت انجام تست به پزشک یا مراکز انجام تست مراجعه نمایند.

^۱ Amtl. Anm.:] Vgl. <https://www.rki.de/covid-19-tests>

- ۱)) در صورتی که نتیجه تست کرونا ویروس سندرم حاد فرد کتباً یا به صورت الکترونیکی منفی اعلام شده باشد و فرد آماده ارائه آن به اداره مسئول منطقه در صورت درخواست آن‌ها باشد، دوره قرنطینه می‌تواند مطابق عبارت ۱ بند ۱ کوتاه شود، اما نه قبل از پایان روز پنجم. ^۲ نتیجه منفی تست که مطابق عبارت ۱ است، باید دستکم ۵ روز قبل از ورود به جمهوری فدرال آلمان انجام شده باشد و باید با معیارهای مؤسسه رابرت کُخ مطابقت داشته باشد. ^۳ مطابق عبارت ۱، نتیجه تست باید دستکم تا ده روز پس از ورود به آلمان نگهداشته شود.
- (۲) مطابق عبارت ۱ بند ۱، به قرنطینه تنها در صورت نیاز به انجام تست، مطابق بند ۱، و صرفاً تا زمان انجام شدن تست، می‌توان پایان داد.
- (۳) کوتاه شدن دوره قرنطینه مطابق بند ۱ تنها در صورتی مصداق دارد که در فرد مذکور علایم رایج ابتلا به کروناویروس سندرم حاد تنفسی ^۲ مانند سرفه، تب، آبریزش بینی یا از بین رفتن حس بویایی و چشایی مشاهده نگردد.
- (۴) چنانچه ظرف ده روز پس از ورود به آلمان علایم رایج ابتلا به کروناویروس سندرم حاد تنفسی ^۲ مانند سرفه، تب، آبریزش بینی یا از بین رفتن حس بویایی و چشایی در فرد مشاهده شود، مطابق بند ۱ ملزم به مراجعه به پزشک یا مرکز انجام تست است.
- (۵) بندهای ۱ الی ۴ برای افرادی که مشمول شماره ۷ بند ۲ از ماده ۲ می‌شوند، مصداق ندارد.

Amtl. Anm.:] Vgl. <https://www.rki.de/covid-19-tests>¹

ماده ۳ الف مقررات ویژه مربوط به مناطقی که گونه دیگری از ویروس در آن‌ها شیوع دارد

- در مورد افرادی که ^۱ مطابق شماره ۲ عبارت ۱ بند ۲ از ماده ۳ بخشنامه قرنطینه ورود به کشور، در ده روز قبل از سفر خود به یکی از مناطقی که گونه دیگری از ویروس در آن شیوع دارد اقامت داشته‌اند، موارد زیر مصداق دارند:
۱. برخلاف عبارت ۱ ماده ۱، مدت زمان قرنطینه پس از ورود، ۱۴ روز است.
 ۲. حرف الف و پ شماره ۳ بند ۲ ماده ۲، شماره‌های ۵ الی ۷ و بند ۳ در این خصوص مصداق ندارد.
 ۳. شماره ۴ بند ۲ ماده ۲ صرفاً برای افرادی مصداق دارد که فعالیت حرفه‌ای آن‌ها برای عملکرد سیستم ضروری و اجتناب‌ناپذیر باشد و این ضرورت توسط کارفرما یا مشتری گواهی شود؛ ارائه گواهی در هر سفر ضرورت دارد و در صورت درخواست باید به اداره ذیربط منطقه، اداراتی که از سوی این اداره تعیین می‌شوند، یا اداره‌ای که بنا به درخواست پلیس کنترل ترافیک مرزی را به عهده دارد، تسلیم شود.
 ۴. ماده ۳ مورد استفاده نمی‌یابد.

Amtl. Anm.:] Vgl. <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>¹

ماده ۴ مقررات جریمه نقدی

- مطابق تعریف شماره ۲۴ بند ۱ الف ماده ۷۳ قانون حفاظت در برابر عفونت، رفتار کسی مخالف مقررات تلقی می‌شود که عمدانه یا سهواً
۱. برخلاف عبارت ۱ ماده ۱ یا شماره ۱ ماده ۳ الف در رابطه با عبارت ۱ بند ۱ ماده ۱، خود را قرنطینه نکرده، مستقیماً به محل سکونت خود نرفته و یا در محل سکونت مناسب دیگری اقامت نکند
 ۲. برخلاف عبارت ۲ بند ۱ ماده ۱ اقدام به پذیرش مهمان کند
 ۳. برخلاف عبارت ۱ ماده ۱، و در ارتباط با عبارت ۲، به ادارات مسئول منطقه اطلاع ندهد و یا دیر اطلاع دهد
 ۴. برخلاف حرف ب شماره ۳ بند ۲ ماده ۲، شماره‌های ۱ و ۴ عبارت ۱ بند ۳ ماده ۴ گواهی نادرست ارائه دهد
 ۵. برخلاف نیم عبارت ۲ شماره ۷ بند ۲ ماده ۲، ادارات مسئول منطقه را در جریان قرار ندهد
 ۶. برخلاف بند ۱ ماده ۳، نتیجه تست خود را به ادارات مسئول در منطقه ارائه نکرده یا دیر ارائه کند
 ۷. برخلاف عبارت ۲ بند ۵ ماده ۲ و یا بند ۴ ماده ۳، از مراجعه به پزشک یا مراکز تست کرونا سر باز زند.

ماده ۵ شروع لازم‌الاجرا شدن، انقضاء

این بخشنامه از تاریخ ۹ نوامبر ۲۰۲۰ به اجرا درآمده و اعتبار آن در تاریخ ۲۸ مارس ۲۰۲۱ به پایان می‌رسد.

مونیخ، ۵ نوامبر ۲۰۲۰

وزارت سلامت و مراقبت ایالت بایرن

وزیر، ملانی هومل (Melanie Huml)